



Lorena Croci

## Aree di specializzazione

- Medicina, Sanità e Scienze biologiche: pubblicazioni, foglietti informativi, trial clinici, cartelle cliniche, analisi di laboratorio e strumentali, PIF e apparecchiature mediche
- Tecnologia e Ingegneria: manuali utente, schede tecniche, manuali di istruzioni e specifiche tecniche, manuali di installazione Letteratura: romanzi

## Istruzione

- Corso su abbreviazioni e acronimi in medicina e sui farmaci utilizzati nei Trial clinici - 2017
- Corso "Il lavoro del traduttore letterario" presso Agenzia Letteraria Herzog - 2016-2017
- Corso su Trial clinici e documentazione medica, Biologia sistemica e Batteri e Infezioni croniche - 2015
- Master in Traduzione presso IATI 100/100 2009
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso Università degli Studi di Milano 97/110 2003
- Diploma in Ragioneria 56/60 1996

### CONTATTI

E-MAIL: [imelda77@libero.it](mailto:imelda77@libero.it)  
 Skype: [lorena.croci18](https://www.skype.com/en/contacts/lorena.croci18)  
 PROZ.COM: 1069429

## Traduttrice EN-IT

Specializzata in:  
 Medicina, Dispositivi medici, Sanità, Tecnologia, Scienze biologiche, Ingegneria e Letteratura

### Servizi:

Traduzione - Revisione -  
 Post-editing - Editing

### Software

Word, Excel, Acrobat, MemoQ,  
 Passolo, Smartling, SDL Trados  
 Studio 2019

## Esperienza Professionale

- Traduttrice freelance, collaboro con Xplanation Language Services, Oxford Conversis, DAT France, The Rosetta Foundation, NileBridge, ITC Translation Centre, Passerel Translations, Lucchesi Localised Limited, Dux translations
- Traduzione e revisione di una grammatica inglese per bambini - 2017
- Traduzione di tre romanzi pubblicati da Babelcube 2016-2017
- Revisore freelance per Linguee Dictionary 2016
- Traduzione di "La Signora del sudario" di Bram Stoker e di "Senza uscita" di Collins e Dickens per Faligi Editore dal 2010 al 2012

### Privacy

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30/6/2003, n. 196